

中国影视在泰国的传播与影响

A STUDY ON THE INFLUENCE OF CHINESE MOVIES AND TV SERIES IN THAILAND : A CASE STUDY OF HUACHIEW CHALERM PRAKIET UNIVERSITY

付飞亮 博士 副教授¹

Assoc.Prof.Dr.FU FEILIANG

西南大学、文学院

School of Literature, Southwest University, P.R.China

E-mail: flfu@163.com

刘丽芳 博士 副教授²

Assoc.Prof.Dr.PORNPAN JUNTARONANONT

华侨崇圣大学、中国语言文化学院

Faculty of Chinese Language and Culture, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: pornpan_wan@hotmail.com

尹士伟 博士 助理教授³

Assist.prof.Dr.TANES IMSAMRAN

华侨崇圣大学、中国语言文化学院

Faculty of Chinese Language and Culture, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: yinlaoshi1974@gmail.com

田野 博士⁴

Dr.TIAN YE

南宁师范大学

Nanning Normal University, P.R.China

E-mail: 562729804@qq.com

Received: 21 April 2020 / Revised: 2 May 2020 / Accepted: 3 May 2020

摘要

中国电视剧在泰国的传播历经了四十多年的发展，每一个时期呈现不同的发展特点。中国电视剧在泰国发展的历史与现状，按照时间年限将其划分为初期、中期和后期三个阶段，同时通过对中国电视剧的泰国受众进行问卷调查，分析受众的构成、行为以及心理，针对问卷得出的受众反馈，提出改进中国电视剧输出泰国策略的三点建议，即提高剧目质量，发挥文化优势；拓宽传播途径，加强网络宣传；促进中外合作，改善出口政策。

关键词：中国电视剧，受众分析，泰国，传播

ABSTRACT

The spread of Chinese TV series in Thailand has experienced more than 40 years of development, and each period presents different development characteristics. This paper clears up the history and current situation of the development of Chinese TV in Thailand, the time period of Chinese TV series in Thailand can be divided into early, middle and late three stages, at the same time, through using questionnaire survey to analyse the composition, the behavior and psychology of the Chinese television audience in Thailand, according to the feedback of audience in questionnaire, put forward three suggestions for the improvement of Chinese television output strategy in Thailand, which includes improving the quality of drama, giving full play to the advantages of culture; Expanding the dissemination way, strengthening the network publicity; Promoting sino-foreign cooperation and improving export policies.

Key words: Chinese TV series, analysis of audience, Thailand, spread

研究的背景与意义 ความเป็นมาและประโยชน์ของการวิจัย

中泰两国在政治、经济、文化等方面有着紧密的联系。总体来看，两国关系历来友好，尤其是 1975 年 7 月 1 日正式建交之后，两国高层互访，不断加深政治互信。两国间的经济合作已经极为密切，中国已是泰国最大贸易伙伴，泰国也是中国“一带一路”政策的重要合作伙伴。中国文化对泰国的影响也较为深远，泰国有几百万华裔，更是两国政府与民间往来的重要力量。而文化上的理解、认同与亲近，是保证两国和谐相处的情感纽带，也是两国进行更深层次合作的催化剂，具有不容忽视的作用。

泰国有《新中原报》、《中华日报》、《星暹日报》、《亚洲日报》、《京华中原日报》、《世界日报》等多家中文报纸，并于 2011 年 5 月开设泰国国际中文电视台（TCITV）。这些中文媒介为中国文化在泰国的传播提供了良好的宣传窗口。但在现代文化传播的诸种形态中，最直接最有冲击力的，还是当首推电影与电视剧。尤其是互联网时代，影视产品的传播速度与范围更是超乎想象。因此，在此背景下，我们有必要审视中国影视作品在泰国的传播历史与现状，并对其中遇到的问题作出剖析，通过调查研究，寻求解决的方案与对策，为未来中国影视作品在泰国的进一步传播指明方向，进而促进中泰两国的文化交往，有利于两国全方位的深度合作。

20 世纪 60 至 90 年代，中国的电影与电视剧在泰国曾经十分流行，尤其是武侠片及历史传奇剧，对泰国人民有极大的影响。但是从 20 世纪 90 年代起，中国的影视作品在泰国逐渐失去了市场。美日韩的影视作品更受泰国观众的喜欢，加之泰国本土的影视制作日益成熟，中国影视作品在泰国的地位受到严重的冲击。伴随而来的可能后果是，泰国人民对中国文化的了解越来越低，两国人民之间的误解与冲突也可能会更多，而这是友好的中泰双方政府与人民都不愿意看到的。

因此，当下亟需扭转现状，思考下面一系列问题：为什么中国电影与电视剧在泰国失去了吸引力，在市场上未能占据主流？中国的电影与电视剧对泰国的出口为什么比不上韩国，甚至日本、美国？泰国人民到底喜欢什么样的影视作品？如何增加中国影视作品对泰国人民的吸引力？中国与泰国人民对影视作品的喜好与品味有何不同？《中国影视在泰国的传播研究》这一课题，将对以上这些问题进行反思，还将对中国影视作品的生产、制作与海外发行的现实政策与策略产生一定的影响，并有助于增进中泰两国人民的相互了解，求同存异，和谐共处。

研究目的 จุดประสงค์ของการวิจัย

以影视作品为媒介，增加中国文化在泰国的传播，增进中泰人民的相互了解和友谊，求同存异，和谐共处，构建 21 世纪新时期深层次的文化合作伙伴关系，在政治、经济与文化诸方面都达到双赢局面。

研究范围 ขอบเขตในการวิจัย

研究从 1950 年到 2016 年这一长达半个多世纪的时间中，中国影视作品在泰国的传播与影响。首先，研究中国影视作品在泰国的传播大致可分为几个时期，分别有什么特点，原因是什么，与当时的国际形势，中、日、韩、欧美等与泰国的政治经济状况，泰国引进外国影视作品的相关政策等有何关系等。其次，研究中国影视作品在泰国到底有多大的影响，影响到泰国的哪些方面，这种影响对促进中泰和谐共处、友好合作的国际关系有何积极作用。再次，研究一些更为微观的具体问题，如中国影视作品在泰国的传播与华裔的关系；相比起中国影视作品，为何韩国影视作品更受泰国人喜欢（经过初步的访谈，课题主持人得到一大概印象）；相比起中国现代生活体裁的影视作品，为何历史剧与武侠片，如《三国演义》、《包青天》、《甄嬛传》、《还珠格格》、《康熙王朝》、《射雕英雄传》、《天蚕变》等更受泰国观众欢迎。

最后应重点研究的问题：如何促进中国影视作品在泰国的传播？这一问题属于对策性论述，大致可从产业机制与政策机制两方面入手，需要建立在充实的调查数据之上。

术语定义 นิยามคำศัพท์

中国影视作品，其中中国一词包括中国大陆、台湾、香港与澳门，凡所有以上地方制作的电影、电视剧，皆为中国影视作品。传播研究重在用事实数据说话；影响研究重在调查访谈，当然也可以辅之以文献分析。

研究创新之处 ประเด็นใหม่ที่เกิดขึ้นในงานวิจัย

产业机制将涉及创意策划、内容生产、发行营销、衍生品开发等问题。政策机制将涉及政策扶持、生产模式等问

假设 การตั้งสมมติฐาน

本课题将先预设一系列的假设，然后以此为基础，设计问卷，通过问卷调查的数据分析，来检验、修正这些假设。

1) 泰国进电影院看电影的人，主要是年轻的都市白领与大中学生，集中在曼谷，他们更喜欢在家或者在网上看电视。

2) 泰国人看重的影视剧元素，从高到低排列分别为：
俊美的男女演员——精彩曲折的故事——哲理道德教训——好听的音乐——展现的异国风情。

3) 泰国人重视的哲理道德教训，从高到低排列为：
因果轮回、善恶有报——爱情浪漫、婚姻幸福——事业有成、财富地位——父慈子孝、家庭和睦——惩奸除恶、伸张正义。

4) 泰国人不能容忍影视作品中出现的场景，按厌恶程度从高到低排为：
色情——赌博——吸毒——抽烟——喝酒——凶杀暴力——乱伦——污言秽语——虐待动物。

5) 按当下泰国人喜爱程度从高到低排列，影视生产制作国别为：
泰国——韩国——日本——中国——欧美——印度——新加坡——其他国家。

6) 泰国华裔、有留学中国经历者及学习中文者，看中国电影电视剧的概率及数量要比一般泰国人多。

7) 观看中国影视剧时，一般的泰国观众都认为，泰语配音更容易被接受；其次是中文原音，配上泰文字幕；再次是中文原音，也没有泰文字幕。

8) 对中国影视剧类型，泰国人喜爱程度从高到低排列，分别为：武侠片——历史剧——喜剧——爱情片——神鬼片。

9) 按中国电影的产地来分，泰国人喜爱程度从高到低排列，分别为：香港——台湾——中国大陆

10) 按年龄来分，中老年人一般在泰国第三频道、第七频道、第九频道看中国影视剧，而青少年一般在网络上如 Youtube 上看。

11) 按性别来分，男性更爱看中国武侠片与历史剧，女性更爱看爱情片；而对于喜剧，男女都喜爱。

12) 按影视剧生产年代来划分，泰国更喜爱中国 20 世纪 60-90 年代之前的影视作品，其次 1990-2000 期间的，再次是 21 世纪的。

13) 泰国观众对中国的明星大多数还保持在上个世纪的记忆中，如成龙等人，对当下的中国明星基本上没有特别的印象，因此，不太可能靠明星来吸引泰国观众来看中国电影了。

14) 中国电影与电视剧之所以不受泰国观众青睐的原因：首先，可能在于文化差异及意识形态等方面的不同；其次，可能在于营销发行等传播渠道的不够畅通；再次，可能在于中国影视作品本身质量不高，这也许是最关键的原因。

文献综述 วรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง

(一) 国内研究现状 งานวิจัยที่เกี่ยวข้องภายในประเทศ

中国国内，至今没有“中国影视在泰国的传播”相关的博士学位论文，也没有相关的研究专著。张充的博士论文《泰国大众文化下的〈西游记〉》，在第三章整理分析了《西游记》影视作品在泰国的传播。（张充：2014）该章对中国大陆和港台地区拍摄的《西游记》相关的影视作品在泰国的传播作了较为详细的介绍，但显然该论文是个案研究，重点也不是放在影视作品上。

一些相关的硕士论文也大多为个案研究。如范兰珍的《中国历史故事题材影视剧在泰国传播研究——以〈三国演义〉为例》主要研究了《三国演义》电视剧在泰国的传播（范兰珍：2015）。里面虽然也涉及中国的一些其他影视在泰国的传播，但未成系统。吴寒《中国电影产品在“泛华夏文化圈”的营销策略选择研究》，考察中国电影产品在“泛华夏文化圈”的营销现状和存在问题。其中具体涉及泰国的只有两处，一是2010年到2012年在泰国上映的中国电影数量及票房，另一个是泰国的中央中文电视台开辟了《中国电影坊》栏目（吴寒：2014）。该文重点在于研究中国电影如何在“泛华夏文化圈”进行营销，并未将泰国单独列出来研究，属于宏观论述，多为泛泛之谈。另有一些相关的单篇期刊论文。如刘凤美（Ms. Winonrat Wasinnitwong）的《武侠类影视作品在泰国》，简要地梳理了中国武侠类影视作品从20世纪50年代起在泰国的传播情况，并对中国武侠影视作品在泰国的兴衰原因作了分析（刘凤美：2010年第15期，第21-23页）。当然，该文并非专论中国武侠类影视作品在泰国的传播，其中还包括了泰国本土拍摄、改编的武侠影视作品。在泰国当下，为何美国与日韩的影视剧依然在热播，而偏偏是中国影视逐渐淡出泰国人民视野，该文并没有分析揭示出个中更深层次的原因。梁悦悦的《中国电视剧在泰国：现状与探讨》对中国电视剧在泰国的播出情况，从数量、类型、播出时段等方面作了较为详细的梳理与分析（梁悦悦：2013年第1期，第75-77页）。：但是，该论文只是分析了泰国第3电视频道2008年到2011年这4年间的中国电视剧播出情况，无论是广度还是深度皆不够。

(二) 国外研究现状 งานวิจัยที่เกี่ยวข้องต่างประเทศ

迄今为止，在国外也未见“中国影视在泰国的传播”相关的博士论文与专著。只有几篇相关的硕士论文，全部是来自泰国。但大多为个案研究，甚至有的只是提及中国影视，其目的与重点并未放在中国影视上面。

如朱拉隆功大学拉努波迪（Narubodee Wathanakom）的硕士论文《中国电视剧〈包公〉对曼谷观众的社会影响》，主要从文化分享、对社会价值的了解、行为榜样和准社会交往等方面进行，调查研究中国电视剧《包公》对曼谷观众的社会影响（นฤปดี วรรณาคม：1998）。

泰国艺术大学帕奇哇（Pancheewa Naksit）的硕士论文《佛统大学2000学年大一新生

观看、阅读电视剧<三国>后的批判性思维发展水平的比较研究》(A Comparative Study of Critical Thinking Development Levels by Viewing and Reading the Television - Drama Sam - Gok of the First Year Students at Christian College, Nakhon Pathom, A. D. 2000) , 取样 50 位学生, 历经十二周的实验时间, 采用方差分析 (ANOVA) 处理学生在观看、阅读《三国》之前与之后的数据, 以比较学生的批判性思维能力(ปานชีวา นาคสิทธิ์ :2000)。蓝康恒大学苏尼沙 (Sunisa Pariman) 的硕士论文《中国武侠小说的泰译本<玉龙>研究》, 分析了金庸的小说《射雕英雄传》翻译成泰文《玉龙》后在泰国流传的原因。里面提到中国电视剧《射雕英雄传》在泰国的传播情况及受欢迎的原因(สุนิสา ปริมาณ : 2000)。华侨崇圣大学赵安珠 (Jiraporn Tieosapjareon) 的硕士论文《论<射雕英雄传>在泰国的传播与影响》, 研究《射雕英雄传》自 1958 年被译成泰文《玉龙》后在泰国的传播与影响, 涉及纸质、影视及网络等媒介。其中对根据金庸的“射雕三部曲”——《射雕英雄传》、《神雕侠侣》、《倚天屠龙记》拍成的影视作品在泰国的传播作了较为详细的梳理 (赵安珠: 2013)。华侨崇圣大学刘美春 (Penlurdee Laopratoomvirote) 的硕士论文《中泰古代民间传说的现代演绎》——电视剧<白蛇传>与电影<幽魂娜娜>比较研究》, 比较了中国的电视剧《白蛇传》(2006) 与泰国电影《幽魂娜娜》在情节结构、人物等方面的异同及背后的文化内涵 (刘美春:2011)。该论文并没有论述《白蛇传》在泰国的传播与影响。

华侨崇圣大学程莹芬的硕士论文《中泰电影电视剧译名特点的比较研究》, 对 2000 年至 2013 年的中泰两国影视作品在片名的翻译方法和重命名技巧进行比较研究, 分析传统文化及社会价值观等因素对作品命名的影响(程莹芬:2014)。论文但并没有对中国影视在泰国的传播进行梳理。

朱拉隆功大学 สมิตีร์ จิรติลก 《การศึกษาภาพยนตร์เพลงจี๊ของบริษัท ซอว์ บราเดอส์ ในบริบททางสังคมและการเมืองของประเทศจีน》的课题研究, 分析了邵氏兄弟公司一系列反映中国社会的电影, 认为电影里面反映的是受孔子基本教义影响的男权社会; 同时, 基于中国社会的大家庭结构的推崇, 它们也非常关心家庭问题, 尊重长辈; 最后, 在信仰上, 是儒释道三教融合的基本思想(สมิตีร์ จิรติลก :2012)。这反映了泰国学者对中国电影的了解比较深入, 但是并没有提及中国影视在泰国的传播。

从上所述已显示着泰国以外国学者早了不少有关中泰的电视和电影但还没有学者提到中国影视在泰国发展的漫长时间对当地人界起了怎么样的影响。在本研究中就要提及这方面。

研究方法 ระเบียบวิธีวิจัย

采用问卷调查法、个案法、参与观察法、深度访谈法和文献法等, 分析不同年龄、性别、种族 (是否有华人血统)、职业、地域 (南北部)、收入水平、教育程度及教育背景 (是否有留华经历) 的泰国人对中国影视作品的认知与态度。囿于研究时间与研究范围的局限, 将主要以华侨崇圣大学的泰籍教职工与学生为访谈、调查对象, 同时尽可能地扩大数据采集范围,

在华侨崇圣大学、清迈大学、法政大学、孔敬大学等地发放调查问卷并回收。如有可能，在保证人身安全与学业无虞的前提下，发动华侨大学的泰籍学生参与此项数据采集工作，请他们向不同阶层的泰籍人士发放与回收试卷，当然，也可请他们通过网络（电子邮箱等）向亲朋好友征集数据。发动学生的目的，在于最大程度地采集到泰国各阶层人士对中国影视作品的接受程度与态度，以真实地呈现现状。

拟采用半结构化调查问卷，问卷以中文和泰文双语形式书写，填答问卷既可使用中文，也可使用泰文。问卷中既设有一些具有固定的、标准的问题，也有一些让回卷者自由发挥的问题，由被访者自己填答问卷，回收率控制在 67% 以上。

研究内容 เนื้อหาในการวิจัย

中国影视在泰国的传播概况可分为初期，中期，后期三个阶段而每个阶段呈现着不同的特点。

初期：20 世纪 70 年代-20 世纪 80 年代。在 1957 年泰国出现了第一部港泰合拍电影——《秋风》，王引执导，陈蝶衣编剧，王引、林翠、袁颂、沙昌、张白主演，联合影业公司出品。以泰国北部清迈的华侨生活为背景。但故事情节与泰国电影几乎没有区别。所以当时不大受影迷关注。到了 1959 年 Ploenjit 出版社出版 Chamlong Phitsanaka 翻译的《射雕英雄传》后，开了中国武侠小说在泰国传播之先河，正好与此同时香港邵氏公司及台湾的武侠电影在泰国不断涌现，小说、电影两者互相烘托，一时间使武侠小说、武侠电影在泰国繁盛。1975 年，泰国第三电视台引进于 1974 年台湾中华电视公司出品的《包青天》，这部剧是泰国引进的第一部中国电视剧，在泰国一经播出就引起了收视热潮，仪铭扮演的包青天断案公道，机智过人，深受泰国人民的喜爱。1975 年，泰国第九电视台播出 1973 年出品的《保镖》、《杨门女将》，1978 年《射雕英雄传》在第九电视台播出，由于金庸的小说《射雕英雄传》于 1957 年由泰国翻译家查隆·比萨纳克传入泰国，中国武侠题材的小说迅速吸引了泰国人的目光，这部小说在泰国的流行也为电视剧在泰国的火爆奠定了广泛的受众基础。1979 年泰国第三电视台播出《天蚕变》，紧接着又播出《天龙诀》，《绝代双骄》。

这一阶段泰国引入的中国电视剧数量并不是很多，从泰国引入中国电视剧的类型可以看出，泰国人主要对中国的古装剧，历史剧感兴趣。

中期：20 世纪 80 年代-2005。根据国家广电总局发布的数据显示，2003-2005 年，我国海外发行剧目数量大幅增长，而中国电视剧在泰国的传播也出现了一个小高峰。从 20 世纪 80 年代各类武侠片、古装片、历史片在泰国的热播，到 2003 年《流星花园》的大火，可以看出这个时期中国电视剧在泰国的传播类型非常多样，播出剧目的数量也较上一个时期更多，与电视剧的相关的偶像明星和文化产品在泰国广受欢迎，所以不管从数量上和类型上，还是从影响程度来看，这一时期算是中国电视剧在泰国传播的黄金时期。20 世纪 80 年代-2005 年 1993 年 86 版的《西游记》在泰国七台播出，播放时间为每天下午，后来 9 频道、

5 频道和 3 频道又相继播出，五频道播出的时间为中午 11:00-12:00，9 频道还推出了 VCD 系列（张充：2014）2005 年-2006 年期间，1999 年央视出品的《西游记》又引入泰国，但这一版本的《西游记》的影响效果却不如 86 版的深远。

台湾偶像剧于 2003 年传入泰国，一经播出就引发收视热潮。泰国三台安排《流星花园》在周五晚上的 20:15-22:00 播出，后来又將播放时间增加到周四晚上同一时间，取消原计划播出的泰剧。《流星花园》之后，三台继续引进《流星花园 2》《贫穷贵公子》、《橘子酱男孩》、《战神》、《狂爱龙卷风》等多部偶像剧，台湾偶像进入泰国市场，受到剧迷的疯狂喜爱。

后期：2005 年-现在。继 2005 年台湾偶像剧在泰国盛行之后，韩国偶像剧逐渐打入东南亚的市场，泰国进入“韩流”期间，韩国电视剧、电影、音乐等娱乐事物在泰国产生很大的影响，一些电视台引进许多韩剧来播出，吸引了一大批青少年观众，这样一来，中国偶像剧在泰国的观众群就受到了分流，损失了一部分看众（周静（MUTTHAWAN PINKUL）：2015）。泰国引入中国现代剧的数量相对于古装戏较少，在泰国播出的剧目主要有《致我们单纯的小美好（2017）》《微微一笑很倾城（2016）》《漂亮的李慧珍（2017）》《杉杉来了（2014）》《狐狸的夏天（2017）》等，这些电视剧的播出并没有引起广泛的关注，播出的平台主要在互联网上和手机 app 上，粉丝讨论的热度也不是很激烈。

总体而言，这一时期的中国电视剧在泰国的传播数量上存在绝对优势，占泰国进口电视剧总数的 60% 以上，播出类型主要是古装剧和青春偶像剧，传播的效果有限，没能引起较大范围的讨论。

课题研究成果 สรุปผลการวิจัย

本课题的研究成果是符合笔者所设定的假设，即中国影视作品在泰国的遭遇以及所有的问题，主要还是在影视作品自身。所谓的民族、宗教、政治、经济、文化、风俗习惯、风土人情等方面的差异，在过去可能被夸大。在全球化语境中，当下的泰国观众，当然也包括世界其他民族与国家的观众，可能不会过于纠结影视作品中的意识形态、宗教文化等方面的不同。因此，只要影视作品自身足够优秀，就可以风行全世界，受到全世界绝大多数观众的喜爱。受普遍喜爱的影视作品，其内容可以是反映普遍人性的，也可以是独具民族与地域特色的。也就是说，影视作品内容是否具有世界性与普适性，不是决定其是否受世界观众欢迎的首要因素。影视作品的故事本身及其讲述与呈现的方式是决定其是否受世界观众喜欢的主要因素，即影视作品的情节本身是否精彩、其叙述的方式是否生动、影视画面是否精美、音乐是否精彩、男女主演是否俊美等。

从研究中可以总结出泰国观众选择观看中国电视剧的心理图式有以下四种：

1、放松身心，愉悦感官

通过问卷调查结果分析可以发现，中国电视剧的泰国受众年龄集中在 18-25 岁，职业以学生、公司职员居多。这一类群体还处在人生和事业的上升阶段，学习和工作都比较繁忙，

学业工作压力大，他们在工作学习之余便倾向于选择轻松休闲的节日内容来解压放松。青春偶像剧和古装剧剧情简单通俗，服装道具精美，演员相貌出众，配乐怡人动听，能够给观众留下视觉上和视觉上的美感，从而达到放松身心的效果

2、求知求新，增长见识

泰国受众特别钟情于中国古装剧，中国古装剧蕴含了丰富的历史文化内容，能够从侧面传达出中国传统文化的多种元素和文化价值观。例如《知否知否应是绿肥红瘦》这部剧中就反映出中国宋朝的点茶礼仪、中国古代的嫁娶制度、马球、射箭等古代娱乐活动。泰国观众在观看这类电视剧时能够了解到与本国文化相异的中国传统文化，满足了自己求知求新的需求，在娱悦身心的同时还增长了见识，拓宽了眼界。

3、道德教化，追求真善

泰国与中国地理相近、血缘相亲，文化相通。中泰两国有着相似的文化背景和价值观念，泰国有八百多万华人，这一部分群体将中华文化带到泰国，随着时间的流逝，中华文化与泰国本土的文化相融合，使得中泰“文化的共享性”提高。这种文化上的接近性使得泰国人对中国电视剧相较于欧美国家的电视剧而言接受程度更高。中国电视剧大多传达符合儒家文化的忠孝悌勇，义礼智信等道德思想，这与泰国宣扬的慈悲为怀、温柔敦厚、善待众生等道德观念存在着共通之处。泰国观众在观看中国电视剧时希望能够获得爱情幸福、家庭美满、因果有报，除恶扬善等道德哲理，也期待电视剧能有一个大团圆结局，这些心理图式都与中国观众类似。

4、情感满足，实现自我

马斯洛将人的需要分为五类：生理需要、安全需要、社会需要、尊严需要、自我实现的需要。在大众传播中，受众的需要说到底是一种信息需要、精神需要（邵培仁：2007；209）。电视剧通过构造一个美好理想的拟态环境，展现现实生活中无法实现的爱情、友情、家庭、事业等各方面的完满，为电视剧观众提供了一个间接实现自我情感满足的渠道。观众沉浸在虚幻的电视剧世界里，暂时忘却了生活中的挫折与不顺，心灵能够得到短暂的慰藉，从而形成自我满足的心理范式。中国的青春爱情偶像剧在泰国广泛传播就是借助泰国观众通过电视剧得到情感满足，实现自我的心理需求。

对于中国影视在泰国的传播策略可归纳成几项如下：

1. 提高剧目质量，发挥文化优势。中国电视剧的播出近些年在数量上一一直呈现出稳步增长的态势，但质量却参差不齐。内容精彩，制作精良，表演精到的电视剧目所占比例较小，大多数剧目粗制滥造，剧情单薄，演员演技浮夸，不能反映中国的社会现实与文化图景，观众在观看电视剧时无法得到情感上的共鸣（陈旭光主编：2012；62）。

2. 拓宽传播途径，加强网络宣传。目前的电视剧已经形成以电视台和互联网为主的传播网络，但是传播的力度仍不够。在新媒体时代，更多的观众选择在互联网站和手机客户端观看电视剧，但电视剧的网络推介却跟不上传播的步伐。中国电视剧应该充分利用脸书（Facebook）、照片墙（instagam）等网络社交传播广，链接性、即时性、互动性强等优

点，在电视剧播出的前期、中期和后期加强推介营销的力度，使中国电视剧在网络媒体上增加曝光度，吸引更多潜在的受众。

3. 促进中外合作，改善出口政策。中国对电视剧政策的扶持是促进电视剧国际传播重要的外部因素。中国影视产业长期处于计划经济的管理体制下，影视产业监管部门严重依赖于行政干预，管办不分色彩明显，这种宣传管理与经营管理相混合的管理体制，对影视产品海外输出的市场化运营构成极大障碍，即缺乏一个市场化的管理机构，没有建立从影视产品制片、发行、上映到衍生品开发与国际化市场接轨的统领性管理部门。另外影视产品出口涉及文化部、国家新闻出版广电总局、海关总署、外贸管理局等多个管理部门，各部门在工作中又往往互不统一，互相掣肘，容易导致部门间协调不畅，互相推脱的现象出现。因此，需要努力实现对影视产品出口的规范管理。笔者所建议有以下几项策略；（一）成立影视产品出口的管理机构，组建影视产品出口的行业协会（二）扶持影视产品出口的法律政策（三）扶持影视产品出口的经济政策（四）扶持影视产品出口的人才政策。

结语 สรุป

中国电视剧在泰国的传播历经了四十多年的发展，每一个时期呈现不同的发展特点。中国电视剧在泰国发展的历史与现状，按照时间年限将其划分为初期、中期和后期三个阶段，通过对中国电视剧的泰国受众进行问卷调查，分析受众的构成、行为以及心理，针对问卷得出的受众反馈，提出改进中国电视剧输出泰国策略的三点建议，即提高剧目质量，发挥文化优势；拓宽传播途径，加强网络宣传；促进中外合作，改善出口政策。

参考文献 บรรณานุกรม

- 刘凤美：《武侠类影视作品在泰国》，《电影文学》，2015年第15期，第21-23
- 刘美春：《中泰古代民间传说的现代演绎——电视剧〈白蛇传〉与电影〈幽魂娜娜〉比较研究》，泰国华侨崇圣大学硕士论文，2011
- 吴寒：《中国电影产品在“泛华夏文化圈”的营销策略选择研究》，兰州商学院硕士论文，2014
- 范兰珍：《中国历史故事题材影视剧在泰国传播研究——以〈三国演义〉为例》，广西大学硕士论文，2015
- 陈旭光主编：《华语电影》，北京：北京大学出版社，2012
- 邵培仁：《传播学》，北京：高等教育出版社，2007
- 张充：《泰国大众文化下的〈西游记〉》，天津师范大学硕士学位论文，2014
- 赵安珠：《论〈射雕英雄传〉在泰国的传播与影响》，泰国华侨崇圣大学硕士论文，2013
- 周静（MUTTHAWAN PINKUL）：《论中国偶像剧在泰国的传播》，浙江大学硕士学位论文，2015
- 梁悦悦：《中国电视剧在泰国：现状与探讨》，《电视研究》，2013年第1期，第75-77

นฤปดี วรรณาคม, ผลงานสังคมของภาพยนตร์จีนชุด "เป่าป๋านจิ้น" ต่อผู้ชมในกรุงเทพมหานคร, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, บัณฑิตวิทยาลัย, 1998

ปานชิวา นาคสิทธิ์, การศึกษาเปรียบเทียบระดับการพัฒนาความคิดอย่างมีวิจารณญาณในการรับสารผ่านทักษะการดูละครโทรทัศน์และการอ่านบทละครโทรทัศน์ เรื่อง สามก๊ก ของนักศึกษาชั้นปีที่ 1 วิทยาลัยคริสเตียน จังหวัดนครปฐม ปีการศึกษา 2543, มหาวิทยาลัยศิลปากร . บัณฑิตวิทยาลัย , 2000

สมิทธิ์ จิรติติก, การศึกษาภาพยนตร์รางวัลของบริษัท ซอว์ บราวเดอร์ส ในบริบททางสังคมและการเมืองของประเทศไทย, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, Mar 23, 2012

สุนิสา ปริมาณ, การศึกษานิยายกำลังภายในเรื่องมังกรหยก, มหาวิทยาลัยรามคำแหง, บัณฑิตวิทยาลัย, 2000

Author (1) Information (第一作者信息)

	Name and Surname (姓名): FU FEILIANG
	Highest Education (最高学历): Ph. D. in Literature
	University or Agency (任职院校或单位): School of Literature, Southwest University, P. R. China
	Field of Expertise (专业领域): Comparative Literature & World Literature
	Address (地址): No.2 Tiansheng Road, BeiBei District, Chongqing, 400715, P. R. China

Author (2) Information (第二作者信息)

	Name and Surname (姓名): PORNPAN JUNTARONANONT
	Highest Education (最高学历): Ph. D.
	University or Agency (任职院校或单位): Huachiew Chalermprakiet University
	Field of Expertise (专业领域): Chinese Studies (Oversea Chinese in Thailand)
	Address (地址): 145 Budhamonthon Sai 2 Soi 7 Bangkaenue Khed Bangkae Bangkok 10160

Author (3) Information (第三作者信息)

	Name and Surname (姓名): TANES IMSAMRAN
	Highest Education (最高学历): Ph. D.
	University or Agency (任职院校或单位): Huachiew Chalermprakiet University
	Field of Expertise (专业领域): <ul style="list-style-type: none"> - Teaching Chinese For Foreigners - Linguistics and Applied Linguistics - Chinese studies
	Address (地址): Huachiew Chalermprakiet University 18/18 Bangna - Trad, Bangchalong , Bangpee , Samutprakarn 10540

Author (4) Information (第四作者信息)

	Name and Surname (姓名): TIAN YE
	Highest Education (最高学历): Doctor of Arts
	University or Agency (任职院校或单位): Nanning Normal university, P. R. China
	Field of Expertise (专业领域): - Thai language - Grammaticalization
	Address (地址): No.175 Mingxiu East Rd, Nanning city, Guangxi Province, China